

NAAR EEN ETHISCHE CODE VAN LERAREN (III):

de *Code of Ethics* van de National Education Association

Wes Holleman, augustus 2009 (versie 1)

De NEA is een nationale organisatie van leraren en docenten in de Verenigde Staten van Amerika. Onderstaande *Code of Ethics*, een bindende gedragscode, is in 1975 vastgesteld.¹ De code representeert het perspectief van de *werknemers in het (openbaar) onderwijs*. De vertaling is van mijn hand. In de bijlagen worden bij wijze van voorbeeld twee gedragscodes weergegeven die onder verantwoordelijkheid van *onderwijswerkgevers* zijn opgesteld, respectievelijk de State of South-Dacota (Appendix A) en de State of Minnesota (Appendix B).²

National Education Association (NEA): CODE OF ETHICS

<p>PRINCIPLE I: Commitment to the Student <i>The educator strives to help each student realize his or her potential as a worthy and effective member of society. The educator therefore works to stimulate the spirit of inquiry, the acquisition of knowledge and understanding, and the thoughtful formulation of worthy goals.</i></p> <p>In fulfillment of the obligation to the student, the educator--</p> <ol style="list-style-type: none">1. Shall not unreasonably restrain the student from independent action in the pursuit of learning.2. Shall not unreasonably deny the student's access to varying points of view.3. Shall not deliberately suppress or distort subject matter relevant to the student's progress.4. Shall make reasonable effort to protect the student from conditions harmful to learning or to health and safety.5. Shall not intentionally expose the student to embarrassment or disparagement.6. Shall not on the basis of race, color, creed, sex, national origin, marital status, political or religious beliefs, family, social or cultural background, or sexual orientation, unfairly--<ol style="list-style-type: none">a. Exclude any student from participation in any programb. Deny benefits to any studentc. Grant any advantage to any student7. Shall not use professional relationships with students for private advantage.8. Shall not disclose information about students obtained in the course of professional service unless disclosure serves a compelling professional purpose or is required by law.	<p>I. Verantwoordelijkheid jegens leerlingen <i>Leraren trachten iedere leerling te helpen zijn mogelijkheden als actief, waardevol lid van de samenleving te verwezenlijken. Daartoe stimuleren ze de onderzoekende geest, het verwerven van kennis en inzicht en het weloverdacht stellen van nastrevenswaardige doelen.</i></p> <ol style="list-style-type: none">1.1 Leraren weerhouden de leerling niet onnodig van eigen initiatieven om dingen te leren.1.2 Leraren ontfeggen de leerling niet onnodig de toegang tot uiteenlopende opvattingen.1.3 Waar dat voor de ontwikkeling van leerlingen van belang is, vermijden leraren stof achter te houden of onevenwichtig te behandelen.1.4 Leraren doen hun best de leerling te beschermen tegen omstandigheden die zijn leerproces of zijn gezondheid en veiligheid schaden.1.5 Leraren zullen de leerling niet willens en wetens vernederen of in verlegenheid of van zijn stuk brengen.1.6 Leraren discrimineren de leerling niet op grond van ras, huidskleur, geloof, geslacht, land van herkomst, burgerlijke staat, politieke of religieuze opvattingen, sociale of culturele achtergrond of seksuele geaardheid: op dergelijke gronden wordt hem niet de toegang tot enig programma geweigerd, noch wordt hem op die grond enig voordeel ontzegd of toegekend.1.7 Leraren gebruiken hun professionele betrekkingen met leerlingen niet ten eigen voordele.1.8 Leraren zullen informatie over leerlingen, verkregen tijdens hun professionele beroepsuitoefening, niet openbaren, tenzij dat een dwingend professioneel doel dient of wettelijk vereist is.
--	---

¹ <http://www.nea.org/home/30442.htm>

² <http://doe.sd.gov/oatq/propractices/PTPSC/ethicsteach.asp>;
<https://www.revisor.leg.state.mn.us/rules/?id=8700.7500>

PRINCIPLE II: Commitment to the Profession

The education profession is vested by the public with a trust and responsibility requiring the highest ideals of professional service. In the belief that the quality of the services of the education profession directly influences the nation and its citizens, the educator shall exert every effort to raise professional standards, to promote a climate that encourages the exercise of professional judgment, to achieve conditions that attract persons worthy of the trust to careers in education, and to assist in preventing the practice of the profession by unqualified persons.

In fulfillment of the obligation to the profession, the educator--

1. Shall not in an application for a professional position deliberately make a false statement or fail to disclose a material fact related to competency and qualifications.
2. Shall not misrepresent his/her professional qualifications.
3. Shall not assist any entry into the profession of a person known to be unqualified in respect to character, education, or other relevant attribute.
4. Shall not knowingly make a false statement concerning the qualifications of a candidate for a professional position.
5. Shall not assist a noneducator in the unauthorized practice of teaching.
6. Shall not disclose information about colleagues obtained in the course of professional service unless disclosure serves a compelling professional purpose or is required by law.
7. Shall not knowingly make false or malicious statements about a colleague.
8. Shall not accept any gratuity, gift, or favor that might impair or appear to influence professional decisions or action.

II. Verantwoordelijkheid als professional

De samenleving verleent aan het leraarsambt vertrouwen en verantwoordelijkheid waar de hoogste idealen van professionele dienstbaarheid tegenover moeten staan. Wetend dat de kwaliteit van hun diensten belangrijk is voor de samenleving en haar burgers, zullen leraren alles in het werk stellen om steeds hogere eisen aan hun professionaliteit te stellen, om een beroeps cultuur te scheppen waarin professioneel oordeelsvermogen wordt aangemoedigd, om het werken in het onderwijs aantrekkelijk te maken voor mensen aan wie dat kan worden toevertrouwd en om te voorkomen dat het leraarsambt door beunhazerij besmet wordt.

- II.1 Leraren doen bij hun sollicitaties geen onware uitspraken en verbergen geen relevante feiten met betrekking tot hun vakbekwaamheid en kwalificaties.
- II.2 Leraren doen geen onjuiste opgave van hun professionele kwalificaties.
- II.3 Leraren werken er niet aan mee dat iemand tot het leraarsambt toetreedt van wie bekend is dat hij qua persoonlijkheid of opleiding (of in welk ander opzicht dan ook) daartoe ongeschikt is.
- II.4 Leraren doen niet bewust onware uitspraken over de kwalificaties van iemand die naar een leraarsfunctie solliciteert.
- II.5 Leraren helpen iemand die geen leraar is niet bij de uitoefening van leraarstaken als deze daartoe niet gemachtigd is.
- II.6 Leraren zullen informatie over collega's, verkregen tijdens hun professionele beroepsuitoefening, niet openbaren, tenzij dat een dwingend professioneel doel dient of wettelijk vereist is.
- II.7 Leraren doen niet bewust onware of boosaardige uitspraken over een collega.
- II.8 Leraren aanvaarden geen enkel geschenk en geen enkele gift of gunst die hun professionele beslissingen of hun handelen zouden kunnen beïnvloeden of die de schijn van beïnvloeding kunnen wekken.

**Appendix A:
CODE OF PROFESSIONAL ETHICS FOR TEACHERS (South-Dacota)**

<p>A. Obligations to students Educators shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Not, without just cause, restrain students from independent action in their pursuit of learning; 2. Not, without just cause, deny to the students access to varying points of view in the classroom; 3. Present subject matter for which they bear responsibility without deliberate suppression or distortion; 4. Make a reasonable effort to maintain discipline and order in the classroom and the school system to protect the students from conditions harmful to learning, physical and emotional well-being, health, and safety; 5. Conduct professional business in such a way that they do not expose the students to unnecessary intimidation, embarrassment, or disparagement; 6. Accord just and equitable treatment to every student, regardless of race, color, creed, sex, sexual preference, age, marital status, handicapping condition, national origin, or ethnic background; 7. Maintain professional relationships with students without exploitation of a student for personal gain or advantage; 8. Keep in confidence information that has been obtained in the course of professional service, unless disclosure serves professional purposes or is required by law; 9. Maintain professional relationships with students in a manner which is free of vindictiveness, recrimination, and harassment. 	<p>A. Verantwoordelijkheid jegens leerlingen A.1 Leraren weerhouden de leerling niet zonder goede reden van eigen initiatieven om dingen te leren. A.2 Leraren ontzeggen de leerling niet zonder goede reden de toegang tot uiteenlopende opvattingen in de klas. A.3 Leraren behandelen hun stof evenwichtig: zonder iets welbewust achter te houden of de stof te verdraaien of vertekenen. A.4 Leraren doen hun best de orde en de eerbiediging van taken en regels in de klas en op school te handhaven teneinde de leerlingen te beschermen tegen factoren die hun leerproces, fysiek en emotioneel welzijn of gezondheid en veiligheid schaden. A.5 Leraren zorgen in hun professionele handelen dat de leerling niet onnodig wordt blootgesteld aan intimidatie of vernedering en dat hij niet onnodig in verlegenheid of van zijn stuk gebracht wordt. A.6 Leraren behandelen iedere leerling rechtvaardig en onpartijdig, ongeacht ras, huidskleur, geloof, geslacht, burgerlijke staat, lichamelijke of geestelijke beperking, land van herkomst of etnische achtergrond. A.7 Leraren onderhouden professionele betrekkingen met de leerling en gebruiken hem niet om daaruit persoonlijk gewin of voordeel te trekken. A.8. Leraren houden informatie, verkregen tijdens hun professionele beroepsuitoefening, vertrouwelijk, tenzij openbaring professionele doelen dient of wettelijk vereist is. A.9 In hun professionele betrekkingen met de leerling onthouden leraren zich van wraaklust, tegenaanvallen en treiterijen.</p>
<p>B. Obligations to the public Educators shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Take precautions to distinguish between their personal views and those of the local school district or governing body; 2. Not knowingly distort or misrepresent the facts concerning educational matters in direct and indirect public expressions; 3. Not interfere with a colleague's exercise of political and citizenship rights and responsibilities; 4. Not exploit the local school district or governing body for public or personal gain; 5. Not exploit the local school district or governing body to promote political candidates or partisan political activities; 6. Neither accept nor offer any gratuities, gifts, services, or things of value that impair professional judgment, offer special advantage, or provide personal benefit; 	<p>B. Verantwoordelijkheid jegens de samenleving B.1 Leraren zorgen ervoor een duidelijk onderscheid aan te brengen tussen hun persoonlijke opvattingen en die van hun werkgever. B.2 In hun publieke uitlatingen (ook al worden die bedekt of via anderen gedaan) zullen leraren de feiten omtrent onderwijsaangelegenheden niet welbewust verdraaien of onjuist weergeven. B.3 Leraren belemmeren hun collega's niet in de uitoefening van hun politieke en burgerlijke rechten en verantwoordelijkheden. B.4 Leraren gebruiken het bevoegd gezag van hun school niet voor politiek of persoonlijk gewin. B.5 Leraren gebruiken het bevoegd gezag van hun school niet om politieke kandidaten of partijpolitieke activiteiten te ondersteunen. B.6 Leraren aanvaarden noch geven geschenken, giften, diensten of zaken van waarde, als dat hun professionele oordeel belemmert of als dat speciale voordelen of persoonlijk profijt oplevert.</p>

<p>7. Engage in no act that results in a conviction;</p> <p>8. Commit no act of moral turpitude or gross immorality; and</p> <p>9. Not misuse or abuse school equipment or property.</p>	<p>B.7 Leraren onthouden zich van daden die tot een rechterlijke veroordeling leiden.</p> <p>B.8 Leraren onthouden zich van schanddaden of gedrag dat grovelijk inbreuk maakt op de goede zeden.</p> <p>B.9 Leraren onthouden zich van het verduisteren of misbruiken van schooloutillage of schooleigendommen.</p>
<p>C. Obligations to the profession Educators shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accord just and equitable treatment to all members of the profession in the exercise of their professional rights and responsibilities; 2. Maintain confidentiality of professional information acquired about colleagues in the course of employment, unless disclosure serves professional purposes; 3. Discuss professional matters concerning colleagues in a professional manner; 4. Accept a position or responsibility only on the basis of professional preparation and legal qualifications; 5. Adhere to the terms of a contract or appointment unless the contract has been altered without the consent of the affected parties, except as provided by law, legally terminated, or legally voided; 6. Use sound professional judgment in delegating professional responsibilities to others; 7. Not interfere with the free participation of colleagues in the affairs of their associations; 8. Not use coercive or threatening means in order to influence professional decisions of colleagues; 9. Not knowingly misrepresent their professional qualifications; 10. Not knowingly distort evaluation of colleagues; 11. Not criticize a colleague before students, except as unavoidably related to an administrative or judicial proceeding; 12. Cooperate with authorities and the commissions regarding violations of the codes of ethics of the South Dakota Professional Teachers Practices and Standards Commission and the Professional Administrators Practices and Standards Commission; 13. Perform duties in accordance with local, state, and federal rules and laws. 	<p>C. Verantwoordelijkheid als professional</p> <p>C.1 Leraren behandelen ieder lid van de beroepsgroep rechtvaardig en billijk in de uitoefening van zijn professionele rechten en verantwoordelijkheden.</p> <p>C.2 Leraren houden informatie omtrent collega's, verkregen tijdens hun dienstverband, vertrouwelijk, tenzij openbaring professionele doelen dient.</p> <p>C.3 Leraren stellen professionele kwesties betreffende collega's op professionele wijze aan de orde.</p> <p>C.4 Leraren aanvaarden een functie of verantwoordelijkheid alleen als ze daarvoor bekwaam en wettelijk bevoegd zijn.</p> <p>C.5 Leraren houden zich aan de contractuele bepalingen van hun dienstverband (tenzij deze zonder toestemming van de betrokken partijen zijn gewijzigd), behoudens wettelijk toegestane afwijking of wettige beëindiging of nietigverklaring.</p> <p>C.6 Als leraren professionele verantwoordelijkheden aan anderen delegeren, gebruiken ze deugdelijk, professioneel oordeelsvermogen.</p> <p>C.7 Leraren belemmeren hun collega's niet in hun participatie aan hun beroepsorganisaties.</p> <p>C.8 Leraren oefenen geen dwang of dreigementen uit om professionele beslissingen van collega's te beïnvloeden.</p> <p>C.9 Leraren doen niet welbewust onjuiste opgave van hun professionele kwalificaties.</p> <p>C.10 Leraren zullen hun collega's naar beste weten evenwichtig beoordelen, zonder de waarheid geweld aan te doen.</p> <p>C.11 Leraren leveren in bijzijn van leerlingen geen kritiek op collega's, behalve als dat onvermijdelijk is in bestuurlijke of gerechtelijke procedures.</p> <p>C.12 Indien er sprake is van overtreding van de gedragscodes, werken leraren samen met het bevoegd gezag en met tuchtrechtelijke instanties.</p> <p>C.13 Leraren vervullen hun taken in overeenstemming met de wet- en regelgeving.</p>

**Appendix B:
CODE OF ETHICS FOR MINNESOTA TEACHERS (1998)**

<p>A. A teacher shall provide professional education services in a nondiscriminatory manner.</p> <p>B. A teacher shall make reasonable effort to protect the student from conditions harmful to health and safety.</p> <p>C. In accordance with state and federal laws, a teacher shall disclose confidential information about individuals only when a compelling professional purpose is served or when required by law.</p> <p>D. A teacher shall take reasonable disciplinary action in exercising the authority to provide an atmosphere conducive to learning.</p> <p>E. A teacher shall not use professional relationships with students, parents, and colleagues to private advantage.</p> <p>F. A teacher shall delegate authority for teaching responsibilities only to licensed personnel.</p> <p>G. A teacher shall not deliberately suppress or distort subject matter.</p> <p>H. A teacher shall not knowingly falsify or misrepresent records or facts relating to that teacher's own qualifications or to other teachers' qualifications.</p> <p>I. A teacher shall not knowingly make false or malicious statements about students or colleagues.</p> <p>J. A teacher shall accept a contract for a teaching position that requires licensing only if properly or provisionally licensed for that position.</p>	<p>A. Bij het verlenen van hun professionele diensten wordt door leraren niet gediscrimineerd.</p> <p>B. Leraren doen hun best leerlingen te beschermen tegen omstandigheden die hun gezondheid en veiligheid schaden.</p> <p>C. In overeenstemming met wettelijke voorschriften, zullen leraren vertrouwelijke gegevens over personen slechts openbaren ten dienste van een dwingend professioneel doel of als dat wettelijk vereist is.</p> <p>D. In het kader van hun bevoegdheden nemen leraren passende disciplinaire en ordemaatregelen om een klimaat te scheppen dat bevorderlijk is voor het leren.</p> <p>E. Leraren gebruiken hun professionele betrekkingen met leerlingen, ouders en collega's niet ten voordele van zichzelf.</p> <p>F. Leraren mogen de eindverantwoordelijkheid voor het uitvoeren van onderwijstaken niet aan onbevoegde krachten delegeren.</p> <p>G. Leraren zullen stof niet welbewust achterhouden of onevenwichtig weergeven.</p> <p>H. Leraren zullen bescheiden of feiten betreffende de eigen kwalificaties of die van andere leraren niet welbewust vervalsen of onjuist weergeven.</p> <p>I. Leraren doen niet bewust onware of boosaardige uitspraken over leerlingen of collega's.</p> <p>J. Indien voor een functie een onderwijsbevoegdheid vereist is, nemen leraren dat dienstverband niet aan tenzij ze die bevoegdheid (al dan niet voorlopig) verkregen hebben.</p>
--	---